



Universitat de Lleida
Facultat de Lletres

CURS ACADÈMIC 2023-24

DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU EN ESTUDIS ANGELOSOS (D122)

(BOE núm. 182 de 2 de juliol de 2020. Resolució de 16 de juny de 2020, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Llengües Aplicades i Traducció)

(BOE núm. 182 de 2 de juliol de 2020. Resolució de 16 de juny de 2020, de la Universitat de Lleida, per la que es publica el pla d'estudis de Graduat en Estudis Anglesos)
Coordinadora de la titulació: Prof. Glòria Vázquez García (gloria.vazquez@udl.cat)

<http://www.llenguesaplicadesitradduccio-ea.udl.cat>

ESTRUCTURA GENERAL DE LA DOBLE TITULACIÓ (*)

Semestre	1r any	2n any	3r any	4t any	5è any
I	101252 English for academic purposes	101254 General English II	101261 Academic and creative writing	101293 Literature and entertainment management workshop	101272 Critical theory and English literature
	101257 Historical overview of literature in English	101256 Introduction to literary studies	101271 Drama in English	101263 History of the English Language	101275 Culture and society of English-speaking countries
	101250 Introducció a la lingüística	101273 History and society of the United Kingdom	Escollir 1 optativa: 101360 Advanced English usage 101282 English as a global Language 101291 Literary aesthetics	Escollir 1 optativa: 101361 Bilingualism and multilingualism 101362 Cosmopolitan literatures	101269 The novel in English
	101258 Introduction to English-speaking countries	Escollir 1 optativa: 101278 Developing oral skills in English 101292 Autobiography in English	101085 Fonaments i recursos per a la traducció	101296 Popular culture in English and the contemporary world 101284 Special topics in English Language and linguistics	101552 La traducció literària i de textos d'assaig (Anglès >< Català/Castellà)
	101591 Llengua francesa I	101265 Grammar and meaning in English	101558 Mediació lingüística i comunicació intercultural	101557 Aprenentatge i ensenyament de llengües	101553 La traducció literària i de textos d'assaig (Francès >< Català/Castellà)
	101541 Llengua catalana	101540 Llengua castellana	101587 Llengua francesa IV	101555 Pràctica traductològica inversa I (Català/Castellà > Anglès/Francès) 101554 Traducció de textos científicotècnics (Anglès i Francès >< Català/Castellà)	101560 Llengua i societat
II	101251 Analysing English Texts	101267 English applied linguistics	101266 English languages in context	Escollir 1 optativa: 101289 Literature and cinema in English 101290 Comparative literature in English	Escollir 2 optatives: 101289 Literature and cinema in English 101290 Comparative literature in English
	101279 Developing Written Skills in English	101255 General English III	101268 The short story in English	101288 English for technical and professional purposes	101287 Workshop in advanced written skills in English
	101259 Eines informàtiques i aplicacions lingüístiques	101260 Tools for research in English studies	101285 Translation (English)	101294 Theatre workshops in English 101287 Workshop in advanced written skills in English	101295 Special topics in English literature and culture
	101264 English phonetics and phonology	101593 Llengua francesa III	101283 Languages in contrast and in contact	101295 Special topics in English literature and culture	101297 Treball final de grau
	101253 General English I	101565 Tècniques de comunicació oral i escrita (Castellà) 101953 Teoria de la comunicació	101551 Pràctica traductològica I (Francès > Català/Castellà) 101566 Tècniques de comunicació oral i escrita (Català)	101262 Advanced English: speaking and writing 101270 Poetry in English 101274 History and society of the United States	101569 Treball final de grau 101556 La traducció en els mitjans de comunicació audiovisual (Anglès i Francès > Català/Castellà)
	101592 Llengua francesa II		101564 Cultura i comunicació dels països de parla francesa 101570 Pràctica Traductològica II (Anglès / Francès > Català / Castellà)	101568 Pràctiques en empresa i / o Institucions	

(*) Totes les assignatures de la titulació són de 6 crèdits ECTS

Assignatures del Grau en Estudis Anglesos	Assignatures del Grau en Llengües Aplicades i Traducció
---	---

QUADRE DE DISTRIBUCIÓ DELS CRÈDITS

Matèries	Crèdit
Bàsiques	102
Obligatòries	168
Optatives que es cursen com a obligatòries	36
Optatives	36
Pràctiques externes	6
Treball de fi de grau	12
TOTAL	360

CALENDARI ACADÈMIC

	1r Semestre	2n Semestre
Inici docència 1r curs (*)	13 de setembre de 2023	5 de febrer de 2024
Inici docència resta de cursos	12 de setembre de 2023	5 de febrer de 2024
Final de la docència	22 de desembre de 2023	24 de maig de 2024
Avaluació	1r semestre: del 8 al 17 de gener de 2024 Activitats de síntesi: del 29 de gener al 2 de febrer de 2024 2n semestre: del 27 de maig a l'11 de juny de 2024 Activitats de síntesi: del 17 al 21 de juny de 2024	
(*) 12 de setembre: Jornada d'acollida per a l'estudiantat de primer curs		

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLESES
--------------------------	--

Curs: 1		Semestre: I														
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres											
08-08.30	INTRODUCCIÓ A LA LINGÜÍSTICA (101250) Flora Grifol (6 ECTS) Aula 2.13			LLENGUA FRANCESA I (101591) Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44												
08.30-09				ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES (101252) Federico Borges (6 ECTS) Aula 2.13												
09-09.30		LLENGUA FRANCESA I (101591) Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44	LLENGUA CATALANA (101541) Mar Font (6 ECTS) Aula 0.10A													
09.30-10					HISTORICAL OVERVIEW OF LITERATURE IN ENGLISH (101257) Emma Domínguez (6 ECTS) Aula 2.13											
10-10.30			INTRODUCTION TO ENGLISH-SPEAKING COUNTRIES (101258) Agnès Guardiola (3 ECTS) Ariadna Cañadas (3 ECTS) Aula 2.13													
10.30-11																
11-11.30																
11.30-12																
12-12.30																
12.30-13																
13-13.30																
13.30-14																
14-14.30																
14.30-15																

HORARIS 2023-2024	DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLESES
--------------------------	--

Curs: 1		Semestre: II												
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres									
08-08.30				LLENGUA FRANCESA II (101592) Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44										
08.30-09				GENERAL ENGLISH I (101253) Daniela Frumuselu (6 ECTS) Aula 2.13										
09-09.30	EINES INFORMÀTIQUES I APLICACIONS LINGÜÍSTIQUES (101259) Verònica Vizcaíno (1 ECTS) Marta Baró (5 ECTS) Aula 2.13		DEVELOPING WRITTEN SKILLS IN ENGLISH (101279) Daniela Frumuselu (4 ECTS) Marizell Bosch (2 ECTS) Aula 2.13											
09.30-10	ENGLISH PHONETICS AND PHONOLOGY (101264) Xavier Martin (6 ECTS) Aula 2.13 (dm. 3.49)				LLENGUA FRANCESA II (101592) Montse Parra (3 ECTS) Aula 2.44									
10-10.30			ANALYSING ENGLISH TEXTS (101251) Maria Sabaté (6 ECTS) Aula 2.13											
10.30-11														
11-11.30														
11.30-12														
12-12.30														
12.30-13														
13-13.30														
13.30-14														
14-14.30														
14.30-15														

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLESES

Curs: 2		Semestre: I			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	LLENGUA CASTELLANA (101540)				
08.30-09	Carlos Rizos (6 ECTS) Aula 0.10B				
09-09.30	GENERAL ENGLISH II (101254)			INTRODUCTION TO LITERARY STUDIES (101256)	
09.30-10	Mariona Sabaté (6 ECTS) Aula 0.10B			Maricel Oró (3 ECTS)	
10-10.30				Yuliia Benderska (3 ECTS) Aula 2.44	
10.30-11					
11-11.30	<i>Assignatura optativa:</i>			<i>Assignatura optativa:</i>	
11.30-12	DEVELOPING ORAL SKILLS IN ENGLISH (101278) (*)		AUTOBIOGRAPHY IN ENGLISH (101292) (*)		
12-12.30	Xavier Martin (4.3 ECTS)		Katerina Valentova (6 ECTS) Aula 2.44		
12.30-13	Irati Diert (1.7 ECTS) Aula 2.13 (3.49)				
13-13.30	GRAMMAR AND MEANING IN ENGLISH (101265)		HISTORY AND SOCIETY OF THE UNITED KINGDOM (101273)		
13.30-14	Ester Baiget (6 ECTS) Aula 2.44		Verònica Vizcaíno (6 ECTS) Aula 2.44		
14-14.30					
14.30-15					

(*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les dues assignatures optatives del quadre.

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLESES

Curs: 2		Semestre: II			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30			LLENGUA FRANCESA III (101593)	Florence Baills (6 ECTS) Aula 1.16	
08.30-09					
09-09.30	GENERAL ENGLISH III (101255)			ENGLISH APPLIED LINGUISTICS (101267)	
09.30-10	Ester Baiget (6 ECTS) Aula 2.44			Enric Llurda (3 ECTS) Aula 2.38	
10-10.30					
10.30-11					
11-11.30	TÈCNiques DE COMUNICACIÓ ORAL I ESCRITA (CASTELLÀ) (101565)			TOOLS FOR RESEARCH IN ENGLISH STUDIES (101260)	
11.30-12	Carlos Rizos (6 ECTS) Aula 0.10B		Maria Sabaté (2.5 ECTS)		
12-12.30			Daniela Frumuselu (3.5 ECTS) Aula 2.44		
12.30-13					
13-13.30			ENGLISH APPLIED LINGUISTICS (101267)		
13.30-14				Montse Irún (3 ECTS) Aula 2.38	
14-14.30					
14.30-15					
15-15.30	TEORIA DE LA COMUNICACIÓ (101953)				
15.30-16	Xavier Martín (6 ECTS) Aula 2.44				
16-16.30					
16.30-17					

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLEOS

Curs: 3		Semestre: I							
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres				
08-08.30			FONAMENTS I RECURSOS PER A LA TRADUCCIÓ (101085)	Carmen García (6 ECTS) Aula 2.15					
08.30-09									
09-09.30	ACADEMIC AND CREATIVE WRITING (101261)			LLENGUA FRANCESA IV (101587)	Montse Parra (6 ECTS) Aula 1.16				
09.30-10	Àngels Llanes (3.5 ECTS) Ariadna Cañadas (2.5 ECTS) Aula 2.38								
10-10.30									
10.30-11									
11-11.30	<i>Assignatura optativa:</i> ENGLISH AS A GLOBAL LANGUAGE (101282) (*)						<i>Assignatura optativa:</i> LITERARY AESTHETICS (101291) (*)	Emma Domínguez (4.5 ECTS) Esther Pujolras (1.5 ECTS) Aula 2.38	
11.30-12									
12-12.30	Enric Llorca (6 ECTS) Aula 2.44								
12.30-13									
13-13.30	MEDIACIÓ LINGÜÍSTICA I COMUNICACIÓ INTERCULTURAL (101558)		DRAMA IN ENGLISH (101271)	Núria Casado (6 ECTS) Aula 2.38					
13.30-14	Anaïs Mouret (6 ECTS) Aula 1.18								
14-14.30									
14.30-15									

(*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les dues assignatures optatives del quadre.

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLEOS

Curs: 3		Semestre: II							
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres				
08-08.30			PRÀCTICA TRADUCTOLÒGICA I (FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101551)	Carmen García (6 ECTS) Aula 3.20					
08.30-09									
09-09.30				ENGLISH LANGUAGE IN CONTEXT (101266)	Josep Maria Cots (2.25 ECTS) Maria Sabaté (3.75 ECTS) Aula 2.44				
09.30-10									
10-10.30									
10.30-11									
11-11.30	THE SHORT STORY IN ENGLISH (101268)						TÈCNiques DE COMUNICACIÓ ORAL I ESCRITA (CATALÀ) (101566)	Salomé Ribes (6 ECTS) Aula 1.16	
11.30-12	Maricel Oró (6 ECTS) Aula 2.44								
12-12.30									
12.30-13									
13-13.30	LANGUAGES IN CONTRAST AND IN CONTACT (101283)		TRANSLATION (ENGLISH) (101285)	Mariona Sabaté (6 ECTS) Aula 3.48					
13.30-14	Mariona Sabaté (3 ECTS) Ester Baiget (3 ECTS) Aula 2.44								
14-14.30									
14.30-15									

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLEOS

Curs: 4		Semestre: I			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30					
08.30-09					
09-09.30	<i>Assignatura optativa:</i> (*)		TRADUCCIÓ DE TEXTOS CIENTIFICOTÈCNICS (ANGLÈS I FRANCÈS >> CATALÀ / CASTELLÀ) (101554) Mariona Sabaté (3 ECTS) Antoni Comes (3 ECTS)	LITERATURE AND ENTERTAINMENT MANAGEMENT (101293)	
09.30-10	SPECIAL TOPICS IN ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS (101284)			Agnès Guardiola (3 ECTS) Ariadna Cañadas (3 ECTS) Aula 3.32	
10-10.30	Xavier Martín (4 ECTS) Sònia Mas (2 ECTS) Aula 2.44				
10.30-11					
11-11.30	HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE (101263)			Aula 1.19 / 3.48	
11.30-12	Guzman Mancho (6 ECTS) Aula 2.38				
12-12.30			POPULAR CULTURE IN ENGLISH AND THE CONTEMPORARY WORLD (101296) Agnès Guardiola (1.5 ECTS) Aula 3.32	<i>Assignatura optativa:</i> (*)	
12.30-13				POPULAR CULTURE IN ENGLISH AND THE CONTEMPORARY WORLD (101296) Isabel Santaulària (4.5 ECTS) Aula 3.32	
13-13.30	APRENTATGE I ENSENYAMENT DE LLENGÜES (101557)				PRÀCTICA TRADUCCIONOLÒGICA INVERSA I (CATALÀ / CASTELLÀ > ANGLÈS / FRANCÈS) (101555) Cristina Solé (3 ECTS) Mariona Sabaté (3 ECTS) Aula 2.15 / 3.48-3.49
13.30-14	Enric Llurda (1 ECTS)				
14-14.30	Àngels Llanes (3 ECTS)				
14.30-15	Daniela Frumuseanu (2 ECTS) Aula 2.38				

(*) L'estudiantat haurà de triar una assignatura de les dues assignatures optatives del quadre.

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLEOS

Curs: 4		Semestre: II			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30					
08.30-09					
09-09.30	POETRY IN ENGLISH (101270) (*)				CULTURA I COMUNICACIÓ DELS PAÏSOS DE PARLA FRANCESA (101564) Cristina Solé (6 ECTS) Aula 1.16
09.30-10	Esther Pujolras (3 ECTS)				
10-10.30	Yuliia Benderska (3 ECTS) Aula 2.38				
10.30-11					
11-11.30	HISTORY AND SOCIETY OF THE UNITED STATES (101274) (**)		ADVANCED ENGLISH: SPEAKING AND WRITING (101262)		
11.30-12			Montse Irún (7.3 ECTS)		
12-12.30	Emma Domínguez (6 ECTS) Aula 2.38		Maria Sabaté Dalmáu (2.5 ECTS)		Aula 2.38
12.30-13					
13-13.30	<i>Assignatures optatives:</i>				PRÀCTICA TRADUCCIONOLÒGICA II (ANGLÈS / FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101570) (***) Cristina Solé (3 ECTS) Mariazzel Bosch (3 ECTS) Aula 0.30
13.30-14	THEATRE WORKSHOPS IN ENGLISH (101294)				
14-14.30	Núria Casado (6 ECTS) Aula 3.17B (assajos en dimecres 9-11 h)				
14.30-15	SPECIAL TOPICS IN ENGLISH LITERATURE AND CULTURE (101295)				
	Esther Pujolras (6 ECTS) Aula 3.20				

L'estudiantat haurà de triar una assignatura optativa de entre les assignatures optatives del quadre.

(*) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja s'imparteix també una assignatura optativa: Comparative Literature in English (101290) (Katerina Valentova) (Aula 3.20)

(**) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja s'imparteix també una assignatura optativa: Workshop in Advanced Written Skills in English (101287) (Esther Pujolras) (Aula 3.20)

(***) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja s'imparteix també una assignatura optativa: Literature and Cinema in English (101289) (Isabel Santaulària) (Aula 2.44)

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLESES

Curs: 5		Semestre: I			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (ANGLÈS >> CATALÀ/CASTELLÀ) (101552) Mariazzel Bosch (6 ECTS) Aula 1.19			THE NOVEL IN ENGLISH (101269) Isabel Santaulària (4 ECTS) Katerina Valentova (2 ECTS) Aula 2.38	
08.30-09					
09-09.30					
09.30-10					
10-10.30					
10.30-11	CRITICAL THEORY AND ENGLISH LITERATURE (101272) Emma Domínguez (6 ECTS) Aula 2.15			LA TRADUCCIÓ LITERÀRIA I DE TEXTOS D'ASSAIG (FRANCÈS >> CATALÀ/CASTELLÀ) (101553) Antoni Comes (6 ECTS) Aula 0.30	
11-11.30					
11.30-12					
12-12.30					
12.30-13					
13-13.30	LLENGUA I SOCIETAT (101560) Josep Maria Cots (6 ECTS) Aula 2.15			CULTURE AND SOCIETY OF ENGLISH-SPEAKING COUNTRIES (101275) Esther Pujolras (6 ECTS) Aula 3.32	
13.30-14					
14-14.30					
14.30-15					

HORARIS 2023-2024 DOBLE TITULACIÓ: GRAU EN LLENGÜES APLICADES I TRADUCCIÓ I GRAU D'ESTUDIS ANGLESES

Curs: 5		Semestre: II			
	Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres
08-08.30	Assignatura optativa: COMPARATIVE LITERATURE IN ENGLISH (101290) (*) Katerina Valentova (4 ECTS) Emma Domínguez (2 ECTS) Aula 1.16			LA TRADUCCIÓ EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ AUDIOVISUAL (ANGLÈS I FRANCÈS > CATALÀ / CASTELLÀ) (101556) Mariona Sabaté (3 ECTS) dijous i divendres: aula 0.10B (5 de febrer a 22 de març) Florence Baills (3 ECTS) dijous: aula 0.10B (2 d'abril a 24 de maig)	
08.30-09					
09-09.30					
09.30-10					
10-10.30					
10.30-11	Assignatura optativa: WORKSHOP IN ADVANCED WRITTEN SKILLS IN ENGLISH (101287) (*) Ester Baiget (6 ECTS) Aula 1.16		TREBALL FINAL DE GRAU (101297) Josep Maria Cots	TREBALL FINAL DE GRAU (101569) Glòria Vázquez	PRÀCTIQUES EN EMPRESA I / O INSTITUCIONS (101568) Flora Grifol
11-11.30					
11.30-12					
12-12.30					
12.30-13					
13-13.30	LA TRADUCCIÓ EN ELS MITJANS DE COMUNICACIÓ AUDIOVISUAL (101556) (**) Florence Baills (3 ECTS) dimarts: aula 0.10B (2 d'abril a 24 de maig)		Assignatura optativa: LITERATURE AND CINEMA IN ENGLISH (101289) (*) Agnès Guardiola (6 ECTS) Aula 2.44		
13.30-14					
14-14.30					
14.30-15					

(*) L'estudiantat haurà de triar dues assignatures de les quatre assignatures optatives del quadre.

(**) L'assignatura que apareix al quadre és obligatòria. En aquesta franja s'imparteix també una assignatura optativa: Special Topics in English Literature and Culture (101295) (Esther Pujolras) (Aula 1.16)